

Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Już zaś i siekiera do korzenia drzew jest przyłożona każde więc drzewo nie czyniące owocu dobrego jest odcinane i w ogień jest rzucone
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Już także siekiera przyłożona jest do korzenia drzew; wszelkie więc drzewo, które nie wydaje dorodnego owocu, jest wycinane i rzucone w ogień. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Już zaś i siekiera do korzenia drzew jest położona. Każde więc drzewo nie czyniące dobrego owocu jest wycinane i w ogień rzucone jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Już zaś i siekiera do korzenia drzew jest przyłożona każde więc drzewo nie czyniące owocu dobrego jest odcinane i w ogień jest rzucone
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо вже й сокира лежить біля коріння дерев: кожне ж дерево, що не дає доброго плоду, зрубується і вкидається у вогонь.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Topór dotknął już korzeni. Każde drzewo, które nie rodzi dobrego owocu, zostanie wycięte i rzucone w ogień.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A już siekiera do korzenia drzew jest przyłożona. Każde drzewo, które nie wydaje dobrego owocu, zostaje wycięte i wrzucone w ogień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A już siekiera do korzenia drzew przyłożona jest; przetoż każde drzewo, które nie przynosi owocu dobrego, bywa wycięte i w ogień wrzucone.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boć już siekiera do korzenia drzew jest przyłożona. A przetoż wszelkie drzewo nie rodzące owocu dobrego będzie wycięte i w ogień wrzucone.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Już siekiera jest przyłożona do korzenia drzew. Każde więc drzewo, które nie wydaje dobrego owocu, zostaje wycięte i w ogień wrzucone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A już i siekiera do korzenia drzew jest przyłożona; wszelkie więc drzewo, które nie wydaje owocu dobrego, zostaje wycięte i w ogień wrzucone.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Już siekiera jest przyłożona do korzenia drzew. Każde drzewo, które nie rodzi dobrego owocu, będzie wycięte i wrzucone w ogień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Już przyłożono siekierę do korzenia drzew. Tak więc każde drzewo, które nie wydaje dobrego owocu, zostanie wycięte i wrzucone do ognia”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Już nawet położono siekierę przy pniu drzew. Każde drzewo, które nie wydaje dobrego owocu, będzie wycięte i w ogień rzucone”.

¹⁾ Mt 3:10; Mt 7:19; J 15:6

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Co więcej - już siekiera jest przyłożona do korzenia i każde drzewo, które nie rodzi dobrych owoców zostanie wycięte i wrzucone w ogień.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Siekierę już przyłożono do korzenia drzew. Każde więc drzewo, które nie rodzi dobrego owocu, będzie wycięte i w ogień wrzucone.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Już zaś i wiadoma siekiera istotnie do wiadomego korzenia wiadomych drzew leży; wszystko więc drzewo nie czyniące owoc odpowiedni i dogodny jest wycinane i do ognia jest rzucone.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś teraz, do korzenia drzew przyłożona jest i siekiera. Zatem każde drzewo, które nie wydaje szlachetnego owocu, zostaje wycinane i w ogień wrzucone.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Siekiera już jest u korzenia drzew, gotowa uderzyć; każde drzewo, które nie wydaje dobrego owocu, będzie porąbane i wrzucone w ogień!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy, siekiera już jest przyłożona do korzenia drzew; dlatego każde drzewo nie wydające wybornego owocu ma zostać ścięte i wrzucone w ogień".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Siekiera Bożego sądu już jest przyłożona do pnia. I każde drzewo, które nie wydaje owocu, zostanie wycięte i rzucone w ogień.